



いちご 6

No. 230

Seika Town News and Events Guide

June 2014

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいいかちょうみなみなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻

きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

こくさいか たぶんかきょうせい まち 国際化・多文化共生の町に

Internationalization and Multiculturalism in Seika

せいかちょう こくさいか たぶんかきょうせい ぶんか ひと いっしょ せいかつ
精華町では、国際化・多文化共生（いろいろな文化の人が一緒に生活すること）
のまちづくりに、のうりよく けいけん つか きょうりよく
のまちづくりに、能力や経験を使って協力してくれるボランティアを募集して
います。たいしょうしゃ つぎ ひと
対象者は、次のどれかができる人です。

- がいこくご つうやく ほんやく
・外国語の通訳、翻訳
- さいがい じしん など) のための かつどう がいこくじん あんしん にほん せいかつ
・災害（地震など）のための活動など、外国人が安心して日本で生活するための
いろいろな支援
- がいこくぶんか しょうかい
・外国文化の紹介
- ホームステイ、ホームビジット
- イベントに参加している人への連絡など、事務の手伝い

とうろく ひと とうろくようし ちゆう つぎ
登録したい人は、登録用紙【注】を次のところに出してください。

【注】せいからうのホームページからもダウンロードできます。

もう こ と あ 申し込み・問い合わせ

きかくちょうせい 企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

Eメール: kikaku@town.seika.kyoto.jp

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

6月～7月の診療科目			
ひつけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひつけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
6月1日 (日)	ないか 内科	7月6日 (日)	ないか 内科
6月8日 (日)	ないか 内科	7月13日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科
6月15日 (日)	ないか 内科	7月20日 (日)	ないか 内科
6月22日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科	7月21日 (祝・月)	ないか しょうにか 内科・小児科
6月29日 (日)	ないか 内科	7月27日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科

い まえ かなら でんわ
行く前に必ず電話してください。

と あ そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ そうらくかいかない
問い合わせ: 相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

じどうてあて げんきょうとどけ だ
 児童手当の現況届を出してください

Submitting Child Support Documentation

じどうてあて こ どもが いる ひと にお金 を 渡す せいど 制度 を もらっている ひと は、6月 に「現況届」を出してください。現況届を出していない場合は、6月分からの児童手当が渡されませんので気をつけてください。

たいしょうしゃ
 対象者

2014年6月1日現在で精華町に住み登録していて、児童手当がもらえる人（公務員の人は働いているところ）に出してください。

だ もの
 出す物

- 児童手当現況届
- 対象者の人に、町役場から送ります。
- 保険証のコピー
- 児童手当をもらっている人のもの

※そのほかのものも必要になる場合があります。

と あり
 問い合わせ

子育て支援課 児童育成係 TEL: 0774-95-1917 FAX: 0774-95-3974

か こ
 蚊が来ないように Preventing Mosquitoes

夏によく現れる蚊は、一度に多くては100個の卵を産みます。だいたい三日で幼虫（子ども）になって、だいたい10～15日で成虫（大人）になります。

蚊は、小さい水たまりでもあれば卵を産みます。次のことに気をつけてください。

▼どうやって幼虫が来ないようにしますか？

- ◆植木鉢の受け皿
 - 使っていない受け皿は裏返して水がたまらないようにする。
 - いつも使っている受け皿も、一週間に一度は掃除して水を替える。
- ◆空き缶・空きビン
 - 雨が来ない場所に置いて、水がたまらないようにする。
- ◆バケツ・じょうろ
 - 水がたまらないように裏返す。
- ◆古タイヤ
 - 中に水がたまらないようにする。

▼どうやって成虫が来ないようにしますか？

- ・蚊が建物に入りやすい場所に、網や網戸をつける。
- ・かまれないように、できるだけ肌が見えていないようにしてください。

と あり
 問い合わせ

環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

こんげつのイベント

Upcoming Events

6月

日	時間	内容	場所
11(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
12(木)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
13(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
14・15(土・日)	17:00~	むくのきセンター休み	
15(日)	14:00~16:20	国際理解講座「地球っこ講座」	精華町交流ホール(町役場2階)
16(月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
18(水)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナー一般開放(卓球デー)	むくのきセンター
19(木)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
22(日)	9:00~12:00	むくのきセンターアリーナー一般開放(ほほえみスポーツ広場)	むくのきセンター
25(水)		むくのきセンター休み	
29(日)	9:30~12:00	パパママ教室 両親について	保健センター

7月

2(水)	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナー一般開放(卓球デー)	むくのきセンター
8(火)	13:30~15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
9(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
11(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
12(土)	14:00~17:00	サマーキャンプ一日体験	むくのきセンター
14(月)	14:30~16:00	国際交流サロン	精華町交流ホール201会議室(2階)

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 Eメール: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会(京都市左京区粟田口鳥居町2-1)にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

こくさいこうりゅう にほんじん し さいご
国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」(最後)
International Education Lecture Series: "The Real America" (Final)

▼いつ 7月14日(月) 午後2時30分～4時

▼場所 201会議室(町役場2階)

▼定員 20人まで(はやく申し込んだ人から)

▼内容 テーマは「英語と国際化・多文化共生」です。アメリカと比べながら、日本人が英語を勉強してできることと英語の勉強以外に必要なこと、国際化するのにどうすればいいかについて、発表と意見交換があります。

▼申込期間 6月13日(金)～7月11日(金)の平日

受付時間: 午前8時30分～正午・午後1時～5時

▼申込方法 「住所・名前・電話番号」を電話、またはファクス、Eメールで次のところへ。

申し込み・問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

Eメール: kikaku@town.seika.kyoto.jp

いちにちたいけん あそ
サマーキャンプ一日体験～アメリカとイギリスの遊びをやってみよう～
Summer Camp Experience: Play Games from America and Great Britain!

▼いつ 7月12日(土) 午後2時～5時

▼場所 むくのきセンター 多目的ホール(4階)

※精華町役場からシャトルバスがあります。乗りたい人は申し込みはがきに書いてください。

▼内容 アメリカの子ども達の夏の楽しみ「サマーキャンプ」。長い夏休みに、ゲームを習って、歌を歌って、友達との絆を作るなど、いつまでも忘れられない楽しい経験になります。アメリカのサマーキャンプの雰囲気や、イギリスで人気の遊びなどを楽しみましょう。

京田辺市・精華町・木津川市の国際交流員がそれぞれの国の夏の行事やゲーム・ダンス・歌などを紹介します。対象者は3市町に住んでいる、または学校に通っている小学生です。両親も一緒に来なければなりません。

▼定員 30人まで(定員より多い場合は抽選)

▼申込期限 27日(金)までの平日

▼申込方法 往復はがきに下のことを書いて、下のところに送ってください。

・往信の表

〒619-0285 (住所は書かなくてもいい) 精華町役場 企画調整課 「CIR合同事業担当者」

・往信の裏

①参加者の名前(両親の名前も) ②年齢 ③住所 ④電話番号 ⑤参加する人数(一つのはがきは4人まで)

⑥シャトルバスに乗りたいかどうか

・返信の表

郵便番号・住所・名前(はがきを書いている人)

※後で返信用はがきで参加できるかどうかについて連絡します。

▼主催 京田辺市・精華町・木津川市

問い合わせ

企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900

きねんこうえん もよお もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

たい かいていえんこうざ にわ しき えんしゅつ しゅっこんぞう ぞだ かた
第24回庭園講座～お庭の四季を演出する、宿根草の育て方～★24th Garden Lecture: Setting Up Your Garden's
Seasons with Perennials

▼日時：6月14日(土) 午後1時～4時 ▼場所：水景園受付の前で集まります ▼内容：シャガ、オモト、ハナショウブという花などについて、環境に合わせた選び方と管理方法を紹介します。 ▼定員：20人まで(中学生以上) ▼料金：¥2,000 ▼その他：庭のための鋏と鋸を持ってきてください。持っていない人には貸し出します。

すいけいえん きょうしつ
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：6月19日(木)、7月3日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000 (三日前までに申し込んで)

すいけいえん たなばた
水景園の七夕★Tanabata in the Suikeien

▼日時：7月1日(火)～7日(月) 午前9時～午後5時 ▼場所：水景園 ▼内容：日本の庭を七夕の飾りできれいにします。短冊を作ることもできます。 ▼料金：庭園入園料

たなばたほしまつり★Tanabata Star Festival

▼日時：7月5日(土) 午後6時～9時(天気警報が出た場合はありません) ▼場所：水景園 観月楼 ▼内容：子どものための七夕祭り。お祭りや、肝試し(怖いことにチャレンジすること)、七夕飾り作りなどがあります。 ▼料金：庭園入園料など

もり ひろば もり
森っこ広場～森あそび～★Forest Plaza: Fun in the Forest

▼日時：7月13日(日) 午後1時～4時(雨の場合はありません) ▼場所：水景園 芽ぶきの森 ▼内容：森の中でハンモックやブランコ遊び ▼料金：庭園入園料(4歳以上とその両親、小学校3年生以下は両親も一緒に来なければなりません)

さがなかもめんてんしょうかん
相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時(体験プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品でした。その歴史・文化を紹介します。相楽木綿作り体験プログラムもあります。 ▼料金：庭園入園料(体験プログラムはお金がかかります・申し込みが必要) ▼申し込み：相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

5ページの続きです



すいけいえんにゆうえんりょう おとな しょうがくせい ちゅうがくせい
水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)

じかん ごぜん じ ごご じ にゆうえん じ ぶん
時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

とあ けいはんな きねん こうえん かんり じむしょ
問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:
 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：
<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

えい がげきじょう
 けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「ペコロスの母に会いに行く」“Pecoross' Mother and Her Days”

(2013年 日本)

ゆういち は、お年寄りのお母さんと一緒に住んでいます。お母さんは、認知症(混乱したりものを忘れる病気)になっていきます。やっとお母さんを老人ホームに入れることにしますが……。



にちじ
日時：

6月26日(木) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

6月27日(金) 午前10:30, 午後1:00, 午後6:00

6月28日(土) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

ばしょ
場所：けいはんなプラザメインホール

いっぽん ひと
 一般の人 ¥1,000

ちゅうがくせい い か ひと
 中学生以下の人 ¥700

さいじょう ひと
 60歳以上の人 ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

とあ けいはんな じぎょう ぶ
問い合わせ：(株)けいはんな 事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：①6月11日(水) ②25日(水) 午後0時15分～45分

▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：①新世界への誘い～アメリカ～ ヒナステラ/「アルゼンチン舞曲集」
 ガーシュイン/「ラプソディインブルー」

※追加の可能性あります。詳しくはホームページを見てください。

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

クッキング Cooking

白菜とカリカリじゃこの梅サラダ

1. 白菜は縦半分に切って、
ひろさ1センチに切る。
2. きゅうりも縦半分に切っ
て、切り口を下にして、斜
めに薄く切る。
3. 紫玉ネギは薄く切る。
4. (1)(2)(3)をボールに一緒
にして、塩をして、30分お
く。
5. ちりめんじゃこはフライ
パンで焼いて、香を出
す。
6. 梅干しの種を取って、細かく切る。
7. (4)の水をきって、Aの材料を一緒
にまぜる。
8. (7)を皿にのせて、食べるすぐ前
に(5)のじゃこをかける。

材料... (2人分)

白菜	80g
ちりめんじゃこ	10g
きゅうり	40g
紫玉ネギ	20g
塩	0.5g
A	
酢	10g
ごま油	5g
梅干し、又は練り梅	8g

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音を意味する言葉です。
状態を意味する「擬態語」も紹介
します。使ってみてください！



しっかり

「気持ちを引き締めて確実にするさま」

日本語の勉強はとても大変です。でも、日本語
は面白い言葉で、もちろん日本での生活に役に立
ちます。しっかりした(上手な)日本語が話せる
ようにがんばりましょう。



**かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport**

関西空港エアポートリムジンバス (奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)
予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

**へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor**

日本では、6月と8月以外は毎月、祝日があります。
最近、8月11日を「山の日」という祝日にする話
がありました。山の日は作られたら、6月だけ
が祝日のない月になります。

6月は、気候が暑くなって、梅雨(雨がよく降る
季節)に入って、祝日がなくて、少し大変な時季
といえます。しかし、私は学生のときは夏休みは
6月から始まっていたから、前からいい月だと
思っています。みなさんも、天気がよくなっても6
月にいいことがあるといいですね！

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

なごし はらえ
夏越の祓

Nagoshi no Harae Purification Ritual

6月30日

日本全国の神社で年の前半の罪を洗い流すために行われる儀式です。「茅の輪」という高い輪の中を歩きます。京都市にあるオススの神社は、北野天満宮、吉田神社、上賀茂神社、城南宮などです。

たなばた
七夕

Tanabata

7月7日

「織姫」と「彦星」の物語を記念する日です。伝説によると、織姫は宇宙の王様「天帝」の娘だったといわれています。織姫は天帝のためにきれいな服を作っていましたが、時間を全部仕事に使って、夫を見つける機会はありませんでした。天帝が娘のことを心配して、宇宙の牛を飼っている彦星を紹介してあげました。織姫はすぐ恋に落ちて、彦星と結婚しましたが、ずっと一緒にいて、仕事を忘れるようになりました。天帝が怒って、「二人は七夕以外は会ってはならない」と決めました。

今は、浴衣を着て、「短冊」という紙に願いを書いて竹に飾って、織姫と彦星がまた会えることを祝います。また、仙台市にきれいに飾っている七夕祭りもあります。もっと近くで七夕を祝いたい人にはけいはんな記念公園のイベントがオススメです。詳しいことについては5ページをご覧ください。

おもしろいところ Places to Visit

きょうと かまがわのうりょうゆか
京都の鴨川納涼床

Kyōto Kamo River Outdoor Terrace Restaurants

京都市には、夏には外で食事をして、御飯を食べながら美しい鴨川を見られるというレストランがたくさんあります。二条通と五条通の間には、いろいろな料理が楽しめるレストランが多くあります。京都の夏の魅力を楽しみたいという人にはオススメです。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

5月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	37,327 (+9)
おとこ 男:	17,956 (-13)
おんな 女:	19,356 (-2)
せたい かず 世帯の数:	14,121 (+5)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便や FAX、E メールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えていきます。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(苺、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>